

GRANDE SALLE PIERRE BOULEZ – PHILHARMONIE

MERCREDI 4 SEPTEMBRE 2024 – 20H00

Les Nouveaux Mondes



Les Nouveaux Mondes a été labélisé
Olympiade culturelle par Paris 2024



CITÉ DE LA MUSIQUE
**PHILHARMONIE
DE PARIS**

Programme

Claude Joseph Rouget de Lisle (1760-1836)

La Marseillaise

Arrangement de Victor Le Masne

Antonin Mège (né en 1994)

Ouverture olympique

Création

Grégory Demarsy (né en 1977)

HYMNo

Création

Georges Bizet (1838-1875)

Farandole – extrait des suites de *L'Arlésienne*

Lili Boulanger (1893-1918)

D'un matin de printemps

Joaquín Turina (1882-1949)

Danzas fantásticas

3. Orgía

Hlonolofatsa

Traditionnel sud-africain

Arrangement de Nelson Santi

Arturo Márquez (né en 1950)

Conga del Fuego Nuevo

Sesere eeye * (chorégraphie traditionnelle)

Kaiape

Musiques traditionnelles d'Océanie

Arrangement d'Antonin Mège

Antonin Mège

Tamanu

Création inspirée du to'ere

Aaron Copland (1900-1990)

Hoe Down – extrait de la suite *Rodeo*

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Ode à la Joie * – extrait de la *Symphonie n° 9*

Arrangement d'Herbert von Karajan

Joe Hisaishi (né en 1950)

World Dreams Suite

Tan Dun (né en 1957)

Eight Colors

6. Drum and Gong

Arrangement de Clément Puyau

Yuzo Toyama (1931-2023)

Yugen Suite

Dance of Goddess

Dance of Men

Idir (1949-2020)

A vava Inouva

Arrangement d'Antonin Mège

Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Danse Bacchanale – extrait de *Samson et Dalila*

BIS

Nina Simone (1933-2003) / **Billy Taylor** (1921-2010)

I Wish I Knew How It Would Feel to Be Free *

Arrangement de Romain Théret

Divertimento

Zahia Ziouani, direction

Fettouma Ziouani, violoncelle

Mourad Merzouki, chorégraphie

Marjorie Hannoteaux, assistante chorégraphe

Danseurs de la Compagnie Käfig

Pierre Zeltner-Reig, création dansée inspirée de la langue des signes française

Benjamin Ducasse, escrimeur

Raphaël Chiquet, rider BMX

Nicolas Faucheux, création lumière

Frédéric Pineau, chef de chœur

Académie Divertimento

Institut national des jeunes aveugles

Le chœur de la banque BNP Paribas

Chorale du Crédit Coopératif

Chœur Ô chante Saint-Denis (Orange)
Chœur Ô chante Arcueil (Orange)
Chœur Défense (Orange)
Chœur Issy, ça chante ! (Orange)
Chorale du groupe Hatier
Chœur Hachette
La Voix des Airs (CSE Aéroports de Paris)
On connaît la chanson (La Cinémathèque française)
Chorale de l'École des loisirs
Chœur d'Oratorio de Paris
Chœur de la MGEN
Chœur Aéroports de Paris
Chœur Sorbonne Université

*Le public participatif est invité à chanter ces morceaux.

Les choristes amateurs ont été préparés par le chef de chœur Frédéric Pineau, le danseur Joël Luzolo et la pianiste accompagnatrice Viola Paço.

Le public participatif a été préparé par le chef de chœur Xavier Margueritat et la pianiste accompagnatrice Viola Paço.

Pour *HYMNo* et *I Wish I Knew How It Would Feel To Be Free*, les créations chorégraphiques inspirées de la langue des signes française sont des interprétations artistiques des textes.

Ce concert fait partie du dispositif inclusif Relax.
Il est surtitré.



Le spectacle *Les Nouveaux Mondes* a reçu le label Olympiade culturelle.



FIN DU CONCERT (SANS ENTRACTE) VERS 21H20.

Livret p. 16

Les Nouveaux Mondes

Pour célébrer les Jeux Paralympiques, Zahia Ziouani a imaginé une grande fête populaire et artistique : son orchestre, Divertimento, invite la Compagnie Käfig pour un spectacle d'envergure, grand ouvert sur les cinq continents. Pour partager cette fête, des jeunes de l'Académie Divertimento, des sportifs, des artistes, des sportifs en situation de handicap, des jeunes musiciens de l'Institut national des jeunes aveugles et un vaste chœur participatif de 300 chanteurs seront sur scène aux côtés des danseurs et de l'orchestre – le tout dans une chorégraphie de Mourad Merzouki, sous la direction de Zahia Ziouani. Assurément le feu d'artifice de cette saison olympique !

« Notre rencontre et notre collaboration lors de la Nuit Blanche 2021 ont mis en lumière la proximité de nos trajectoires et de nos démarches artistiques, bien que dans des domaines différents. C'est donc tout naturellement que nous avons souhaité engager un projet commun réunissant les musiciens de l'Orchestre Divertimento et les danseurs de la Compagnie Käfig. Cette nouvelle création éclôt dans le contexte stimulant des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024.

Décloisonner, croiser les disciplines, créer des dialogues inattendus, bousculer et être bousculé : c'est ce qui nous anime profondément dans le processus de création. Être particulièrement sensibles à l'idée de développer des formes inédites de concert, à désacraliser l'a priori élitiste que l'on peut avoir vis-à-vis de la musique classique, en la confrontant à une danse dite populaire, qui sait elle aussi être exigeante.

À travers *Les Nouveaux Mondes*, nous cherchons à transcender les frontières entre l'urbain et le patrimoine, la modernité et la tradition, en créant des espaces de rencontre et d'interaction où les univers s'épanouissent et se complètent pour former de nouveaux mondes. C'est à travers ce dialogue que de nouvelles formes artistiques émergent, portant en elles l'essence de notre temps, tout en honorant notre héritage culturel.

Les Nouveaux Mondes se fait l'écho de la compétition sportive et de ses valeurs que sont l'excellence, l'amitié et le respect. »

Zahia Ziouani et Mourad Merzouki

Zahia Ziouani

Les interprètes

Zahia Ziouani grandit dans une famille de mélomanes et forme son oreille à l'écoute de Beethoven, Mozart ou des grands opéras. Elle cultive ce goût pour la musique en apprenant la guitare classique, puis l'alto, avant de découvrir la direction d'orchestre. Élève impliquée des master-classes de Sergiu Celibidache à Paris, elle n'a que 16 ans quand elle est remarquée par l'entourage du maestro. S'ensuivent plusieurs mois de cours intensifs qui la confortent dans sa vocation. Elle fait alors le pari de fonder son propre ensemble : ce sera l'Orchestre Divertimento qui, depuis 1998, anime le territoire de la Seine-Saint-Denis. Aujourd'hui, elle dirige des formations de premier plan, en France et à l'international. Elle a par ailleurs dirigé l'Orchestre national d'Algérie de 2006 à 2013. Des solistes internationaux tels que Raphaël Pidoux, Tedi Papavrami, Xavier Phillips, Deborah Nemtanu, Patrick Messina, Adam Laloum, Shani Diluka, se sont produits à

ses côtés. Zahia Ziouani interprète le grand répertoire, de Mozart à la musique contemporaine en passant par Saint-Saëns. Fascinée par la scène, elle crée des spectacles avec des comédiens, des sportifs ou des chorégraphes comme Mourad Merzouki, tout en ouvrant le répertoire symphonique à d'autres genres tels que le hip-hop ou les musiques de la Méditerranée. Elle s'engage encore auprès des jeunes musiciens à travers l'Académie Divertimento qu'elle fonde en 2008, avec le programme *Prodiges* sur France 2 ou encore en étant fondatrice du projet *Démos* aux côtés de la Philharmonie de Paris. Zahia Ziouani parle volontiers de son parcours et de son combat contre les préjugés, lors de conférences et dans son autobiographie *La Chef d'orchestre*. Cette histoire, qu'elle partage avec sa sœur la violoncelliste Fettouma Ziouani, a été portée à l'écran en 2023 par Marie-Castille Mention-Schaar dans le film *Divertimento*.

Fettouma Ziouani

Fettouma Ziouani est violoncelle solo de l'Orchestre Divertimento, qu'elle a contribué à fonder en 1998 aux côtés de sa sœur, la cheffe d'orchestre Zahia Ziouani. Elle mène une carrière de soliste concertiste et se produit dans de grandes salles, en soliste avec orchestre et dans le répertoire de la musique de chambre.

Fettouma Ziouani est très active dans la recherche et l'écriture de nouveaux répertoires pour le violoncelle. Elle est régulièrement invitée à diriger, en tant que cheffe d'orchestre, des programmes symphoniques. Très engagée dans la transmission pédagogique et éducative, elle participe à l'élaboration des projets de l'Académie

Divertimento, des actions éducatives de l'Orchestre Divertimento et du projet Démos porté par la Philharmonie de Paris. Elle est également directrice adjointe du Conservatoire de Stains où elle enseigne le violoncelle. En 2022, elle

est nommée Officier des Arts et des Lettres. Le film *Divertimento*, sorti en 2023, raconte son parcours de musicienne aux côtés de sa sœur cheffe d'orchestre.

Divertimento

Divertimento propose une programmation riche qui met en regard les grandes œuvres du répertoire avec les musiques d'autres cultures, notamment méditerranéennes, ou même d'autres formes d'expression, aussi bien artistiques que sportives. Une ouverture qui permet de rassembler différents publics et de faire découvrir à chacun la force émotionnelle de l'orchestre symphonique. Né de l'énergie et de la conviction de la cheffe d'orchestre Zahia Ziouani, Divertimento est aussi l'expression d'une rencontre qui déjoue les préjugés : celle de la musique classique, parfois vue comme élitiste, avec le public de la Seine-Saint-Denis, trop souvent laissé en marge. Ce dialogue de l'orchestre et du territoire se traduit par un engagement artistique, pédagogique

et social sans cesse réinventé. Aujourd'hui, le rayonnement de l'Orchestre Divertimento dépasse largement son territoire d'origine : les musiciens sont invités dans toute la France. On a pu les applaudir à la Philharmonie de Paris, au Théâtre du Rond-Point, au Festival Berlioz... En parallèle, l'orchestre mène des actions dans les régions pour aller à la rencontre des publics laissés à l'écart de la musique symphonique, aussi bien en ville que dans le monde rural. Parce que l'action de l'orchestre s'inscrit dans la durée, Divertimento s'engage auprès des jeunes musiciens, notamment à travers la création de l'Académie Divertimento qui soutient la pratique artistique partout en France.

Violons 1

Christelle Droxler
Henri Gouton
Sasha Marinin
Danielle Sages-Houy
Kimberley Beelmeon
Catherine Maubourquet
Olivier Gamet

Manoubia Kefi
Jérôme Merlet
Katel Grislin
Zuzana Hutnikova

Violons 2

Aurore Moutomé
Christophe Ribière

Sophie Ramambason
Virginie Estienne
Hélène Frissung
Armelle Legoff
Julien Bezias
Amélie Hirsch
Christophe Fernandez
Baptiste Leblan

Altos

Michel Perrin
Maud Rouchaléou
Fabienne Venard
Cécile Brassac
Bénédicte Detton
Sylvie Vesterman
Jean-Yves Convert

Violoncelles

Fettouma Ziouani
Emmanuelle Lemirre
Myriam Teillagorry
Sylva Devaux
Jean Taverne
Élise Borgetto

Contrebasses

Philippe Dubreuil
Lola Daures
Frédéric Fraysse
Rémi Demangeon

Flûtes

Anne-Laure Riche
Cynthia Whitman
Javier Rodriguez, *piccolo*

Hautbois

Dominique Troccaz
Akira Barrios
Jacinto Herrera, *cor anglais*

Clarinettes

Laurence Boureau
Maxime Jaouen
Christine Cochenet,
clarinette basse

Bassons

Pierre Fatus
Florence Deplat
Carmen Mainer
Martin, *contrebasson*

Cors

Éric Karcher
Sylvain Cornille
Frédéric Mulet
Barbara Soller

Trompettes

Hervé Michelet
Olivier Manchon
Marc André
Fabrice Cantié

Trombones

Fabien Cyprien
Philippe Defurne
David Kaesmecker

Tuba

Robin Leblanc

Timbales

Vincent Tchernia

Percussions

Sandra Vallette
Ludvig Franchequez
Nathan Bedel
Cédric Cyprien

Harpe

Stéphane-France Léger

Mourad Merzouki

Figure du mouvement hip-hop depuis le début des années 1990, Mourad Merzouki inscrit son travail au carrefour de multiples disciplines. Autour de la danse hip-hop explorée dans tous ses styles, se greffent le cirque, les arts martiaux, les arts plastiques, la vidéo et la musique live. Sans perdre de vue les racines du mouvement, ses origines sociales et géographiques, cette confrontation permet d'ouvrir de nouveaux horizons à la danse et dégage des points de vue inédits. Formé d'abord aux arts du cirque et aux arts martiaux, Mourad Merzouki rencontre la culture hip-hop qui l'emmène vers le monde de la danse lorsqu'il est adolescent. Il développe cette gestuelle née dans la rue, tout en se confrontant à d'autres langages chorégraphiques auprès notamment de Maryse Delente, Jean-François Duroure et Josef Nadj. Après avoir créé sa

première compagnie Accrorap en 1989 avec Kader Attou, Éric Mezino et Chaouki Saïd, il décide de développer son propre univers artistique en fondant la Compagnie Käfig, « cage » en allemand, en 1996. Depuis, il a créé une trentaine de pièces dont la diffusion ne cesse de s'élargir. À la direction du Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne de 2009 à 2022, il développe un projet artistique tout à la fois ouvert sur le monde et ancré sur le territoire. Il crée des ponts avec le projet mené à Pôle en Scènes, dont il est conseiller artistique depuis 2016, mettant en synergie le centre chorégraphique Pôle Pik, l'Espace Albert Camus et le Fort de Bron. Sur ces territoires, il pilote deux festivals jumeaux, Karavel et Kalypso, offrant un large espace de visibilité aux compagnies de danse hip-hop.

DANSEURS DE LA COMPAGNIE KÄFIG

Nedeleg Bardouil
Franck Caporale
Mathilde Devoghel

Théo Farjounel
Mathis Kaddaoui
Sofian Kaddaoui
Mélanie Lomoff
Adrien Lichnewsky

Joël Luzolo
Chika Nakayama
Mathilde Rispal
Yui Sugano

Académie Divertimento

La musique classique doit se jouer partout, dépasser les frontières et les appartenances sociales : démocratiser l'accès à la culture, tel est le credo de l'Orchestre Divertimento, sous la baguette de sa cheffe Zahia Ziouani. À travers la découverte de son répertoire, cet orchestre itinérant porte une action culturelle forte et engagée en faveur de tous les publics (scolaires, familles, détenus, migrants...) afin de les sensibiliser à la musique classique, de favoriser la transmission du patrimoine symphonique et d'encourager les pratiques musicales amateurs. Il valorise la musique comme lieu de partage propice à la découverte du monde et de sa diversité, instrument fédérateur du vivre-ensemble et outil d'intégration sociale. Au cœur de son engagement, la pédagogie

se décline également à travers son Académie, lieu de développement artistique des musiciens en formation favorisant ainsi l'acquisition de nouvelles compétences et encourageant l'insertion professionnelle au sein de l'orchestre. Entourée des musiciens de l'orchestre, l'Académie Divertimento est un véritable lieu de formation et de partage qui accueille chaque année des jeunes en formation musicale. Guidée par la bienveillance et l'exigence de Zahia Ziouani, elle offre à ses bénéficiaires une immersion dans l'orchestre à travers tout un programme d'actions. Développement des compétences, perfectionnement et insertion professionnelle sont les objectifs de cette académie à rayonnement national.

Violons

Norah Cherraf
Mayeul Gamet
Mina Moshli
Sara Jankovic

Altos

Émilie Alvarez
Audrey De Oliveira

Violoncelles

Asha Perempanathan
Darline Saint-Félix

Gaston Soosaipilai

Sara Correia

Flûte

Klelia Ndaywel

Hautbois

Roxane Van Craeynest

Bassons

Farah Mahmoudi
Ilian Renault-Vegh

Cors

Philip Chanel
Matthieu De Oliveira

Trompettes

Sanh Berger Luguern
Dorian De Oliveira
Ilyan Zeggar

Tuba

Mohamed-Kenzi Hamidi

Percussions

Badis Taibi

Frédéric Pineau

Chef de chœur et pédagogue passionné, Frédéric Pineau se plaît à explorer le répertoire choral dans toute sa richesse tout en s'attachant à le faire pratiquer et découvrir à des publics variés. Il est directeur musical et artistique du Chœur de Chambre de Rouen depuis 2012, et crée en 2024 le Chœur de Jeunes de Rouen associé à ce dernier. Il assure également la direction du Chœur d'Oratorio de Paris depuis 2019 ainsi que celle du Chœur du COSU (Chœur & Orchestre Sorbonne Université) depuis 2020. Par ailleurs, il dirige le Yellow Socks Choir, chœur à géométrie variable spécialisé dans

les musiques de film et ciné-concerts. Il a été directeur musical des chœurs symphonique et philharmonique du COGE (Chœurs et Orchestres des Grandes Écoles) de 2012 à 2018 et professeur de chant choral au CRR de Rueil-Malmaison de 2013 à 2022. Il dirige actuellement la Maîtrise Guillaume le Conquérant à Saint-Saëns (Normandie), qui est associée à un vaste projet d'éducation culturelle en milieu rural, ainsi que l'orchestre « L'École Harmonique – Démon » à Rouen, lié à l'ensemble Le Poème Harmonique. Il intervient sur de nombreux projets socioculturels de la Philharmonie de Paris, dont le projet EVE.

INSTITUT NATIONAL DES JEUNES AVEUGLES

Percussions

Hugo Mouffok

Trompettes

Arthur Boulanger

Flavio Mendes

Chamseddine Hamidi

Chefs de chœur : Nadia Id Amar, Nadir Bouabid

Lola Balis

Ilyam Belharrat

Yves Benadhira

Lachwana Caboche

Victoire Chmakoff

Abdoulaziz Diane

Mairam Dieng

Géraldine Effray

Ritaj El Jadidi

Fatima Jamaï

Marie-Aude Roy

Youssef Salama

Bouchra Sedrani

Nour Souid

Ghiles Tamzait

LE CHŒUR DE LA BANQUE BNP PARIBAS

Cheffe de chœur :

Doriane Charron

Ion-Paul Aguirre

Sandrine Araud

Nicole Balazs

Larissa Baratin

Martine Berdah-Godin

Céline Boucher

Stéphane Bourdel

Nathalie Bureau

Julie Celton Madeleine

Isabelle Chadel

Doriane Chomiac de Sas

Jean-Luc Coupet

Gwladys David

Valérie de Laveaucoupet Deniau

Marie-Dominique Grabey

Stéphane Grand

Sophie Griselin Petit

Marianne Huve-Allard

Marina Jelavic Sako

Stéphanie Laffont
Jeanne Lavigne
Isabelle Le Cohu
Nathalie Madeline
Bich Van Ngo
Sylvie Pelluet
Catherine Reiller
Isabelle Runel
Emmanuelle Scelles
Gilles Schoch
Chantal Thomas-Deplaix

**CHORALE DU
CRÉDIT COOPÉRATIF**

Chef de chœur : Antoine Simon

Agnès Achiack
Evelyne Barbe
Claire Besson
Annick Carrere Lacaze
Thérèse Cusin
Valérie Duhommet Jacquin
Cendrine Geay
Dominique Marceaux
Hakima Nagati
Pierre Nahum
Serge Nicolas
Valérie Nourgouillous
Michèle Petta
Alexandre Pires
Laurence Roquencourt
Corinne Sporn
Marilyn Tracz
Isabelle Vincent

**CHŒUR Ô CHANTE SAINT-
DENIS (ORANGE)**

Cheffe de chœur : Rosa Elena

Monroy Castellero
Martine Beylot
Virginie Breton
Florence Cossid
Véronique Dompé-Valette
Florence Dubos
Jean-Yves Dugardin
Maxime Echene
Salim El Chaoui
Christian Eychène
Marie-Christine Finas
Cécile Gobeaut
Yorick Hocking
Sophie Howe
Florence Loupiac-Eychène
Laurence Marchal
Mari Moriizumi
Souad Ouali
Valérie Patalowski
Ludgero Ramos
Frédéric Roland
Marianne Rosa-Launay
Thomas Rousson
Christelle Teniere
Nathalie Wermuth Chuquet

**CHŒUR Ô CHANTE
ARCUEIL (ORANGE)**

Cheffe de chœur :

Céline Mounier
Laure Bodin
Christine Breitner
Stéphanie Brissiaud
Aline Çakar Dag
Antoinette Chardonnet
Laurence Decreusefond
Philippe Dupin
Fatima Hadra-Peris
Yanick Jollivet
Marie Leclerc
Séverine Mitton Goussot
Céline Mounier

CHŒUR DÉFENSE (ORANGE)

Chef de chœur :

Christophe Gires
Stéphanie Adenot
Jean Bouez
Agnès Cane-Lécrivain
Emeric Chauchis
Hélène Derathe
Murielle Falck
Géraldine Gorin
Stéphanie Van Dyk

**CHŒUR ISSY, ÇA
CHANTE ! (ORANGE)**

Chef de chœur : Hernan Alcalá

Nadia Abbouchi
Louis-Michel Aymard
Laurence Bizeul
Marthe Cabo
Henriette Ciss
Sarah Coppey
Fabienne de Medeiros
Sophie Gsell
Nanou Mbo
Marie Nagou
Lucie Nicolas
Luisa Rossi
Frantz Tabord
Valérie Tiacoh
Stéphane Voitrin

CHORALE DU GROUPE HATIER

Chef de chœur :

Xavier Margueritat

Erell Boyon
Livia Cohen-Tannoudji
Suna Desaiwe-Bouhours
Sandra Fauche
Agnès Guerin
Céline Mathieu
Marie-Laurence Metelian
Caroline Paschal
Anne Samain
Aurélien Saraiva-Fafon
Cécile Tshibangu
Marie-Pascale Widemann

CHŒUR HACHETTE

Chef de chœur :

Roberto Zambrano
Antonine Appriou
Caroline Boulassier
Sophie Chedru
Marie-Anne Creach
Arianne Derepas
Katharina Eingartner
Mélanie Garcia
Gaël Gauvin
Juliette Matignon
Patricia Renard
Naïma Timzouert
Galia Topalian

**LA VOIX DES AIRS (CSE
AÉROPORTS DE PARIS)**

Cheffe de chœur :

Sabrina Mahot
Jacqueline Blanchard
Cédric Fernandez
Sylvette Galvier
Solène Jacquez-Airiau
Sabrina Mahot
Gérard Morisse
Jocelyne Parola
Isabelle Paulin
Jocelyne Paulmier
Danielle Pernel
Marie-Noëlle Poveda
Josy Rochaud
Sylvie Tarançon
Isabelle Vinçon

**ON CONNAÎT LA CHANSON (LA
CINÉMATHEQUE FRANÇAISE)**

Chef de chœur :

Xavier Margueritat
Édouard Audoux
Jacques Ayroles
Marie Bergue
Sophie Bregiroux
Anne-Laure Delerue
Véronique Doduik
Isabelle Ehrhart
Alain Kantorowicz
Bertrand Kerael
Corinne Malgouyard
Marianne Miel
Marie Naudin
Sophie Regard
Clémence Riger
Delphine Warin

**CHORALE DE L'ÉCOLE
DES LOISIRS**

Chef de chœur :

Xavier Margueritat
Mélissa Badie
Florence Boisard
Thierry Capot
Coline Hochede
Isaure Randon de Grolier
Léa Théry
Cyrill Torres
Winsam Tsoi
Angèle Vigneron
Camille Vitton

CHŒUR D'ORATORIO

DE PARIS

Chef de chœur : Frédéric Pineau

Emmanuelle de Juvigny

Celia Enge

Olivier Fevre

Pauline Lascourrèges

Hélène Leblanc

Johan Moulin

Maxime Maria Muller

Julian Lee Sursin

Michel Vallois

Ana Maria Enescu

Mylène Genah

Corinne Geramin

Radia Ghomari

Nadia Hacene-Khetim

François Laurent

Catherine Leroy

Diêm Pham

Ayoffé Souleymane

Kim Trevisan

CHORISTES INDIVIDUELS

Laura Borowiecki

Sarah Dumont

Olivia Evers

Sylviane Gourlaouen

Tirzah Moreno Figueroa

Bach-Viet Nguyen

Patrick Quillacq

Martine Ragon

Flora Renaud

Brigitte Ricard

CHŒUR

SORBONNE UNIVERSITÉ

Chef de chœur : Frédéric Pineau

Angelo Arango Ramos

Timothée Bachimont

Antoine Casse

Raphaël Clanche

Marguerite Daull

Célia Delaporte

Thierry Descamps

Silène Francius Pilard

Pierre Jacquin

Lou-Anne Stevenard-Lairé

Julian Sursin

Younes Tebraoui

Inesa Vexler

Rami Zian Alabdeen Ali

CHŒUR DE LA MGEN

Chef de chœur :

Esteban Pagella

Régine Aince

Sandra Jouault

Pascale Lapie-Legouis

CHŒUR AÉROPORTS

DE PARIS

Cheffe de chœur : Lucie Larnicol

Sandrine Blondeau

Alexandra Bortoli

Sylvie Collomb

Jean-Philippe Conegero

Damien Dubel

TuTrinh Dang Dufrenay

Livret

Ludwig van Beethoven

Ode à la joie

Extrait de la *Neuvième Symphonie*,
arrangement d'Herbert von Karajan

Arrangement vocal d'Antonin Mège

Paroles de Friedrich Schiller

Freude, schöner Götterfunken
Tochter aus Elysium,
Wir betreten feuertrunken,
Himmlische, dein Heiligtum.
Deine Zauber binden wieder,
Was die Mode streng geteilt;
Alle Menschen werden Brüder,
Wo dein sanfter Flügel weilt.

Joye, belle étincelle divine,
Fille de l'Élysée,
Nous entrons ivres de feu,
Célestes, dans ton sanctuaire.
Tes enchantements réunissent à nouveau
Ce que la coutume a sévèrement divisé ;
Tous les hommes deviennent frères,
Là où ton aile douce plane.

L'hymne européen est un arrangement par Herbert von Karajan du finale *Ode à la joie* de la *Neuvième Symphonie* de Beethoven. L'arrangement de Karajan est uniquement instrumental ; cet arrangement vocal a été pensé pour préserver l'esprit de l'écriture chorale de Beethoven.

Sesere eeye

Musique traditionnelle d'Océanie

Sesere eeye, sesere eeye
Nar in ar in a roparte.
Sesere eeye, sesere eeye
Nar in ar in a roparte.
Roparte marowsi amma
Te sesere eeye.
Roparte marowsi amma
Te sesere eeye.

Ce chant évoque un martin-pêcheur qui plonge dans l'eau pour attraper un poisson et s'envole immédiatement après. Dans cette tradition musicale, la danse imitant la plongée et l'envol du martin-pêcheur n'est jamais dissociée de la musique.

Le mélange de langues du détroit de Torres et des îles du Pacifique Sud rend la traduction difficile.

Voici quelques éléments de vocabulaire :

sesere = oiseau (martin-pêcheur), mais aussi héros légendaire qui se transforme en oiseau

amma = père, en mekeo

nar = pirogue, en miriam

ar = aube, lever du jour, en mabuiag

Billy Taylor
*I Wish I Knew How It Would
Feel to Be Free*
Arrangement de Romain Th  ret

Ouu...

I wish I knew how it would feel to be free
I wish I could break all the chains
holding me
I wish I could say all the things that I
should say
Say 'em loud, say 'em clear
For the whole round world to hear

Oh...

Longing to live
Though I'm way overdue I'd be
starting anew
Well I wish I could be like a bird in the sky

How sweet it would be if I found I could fly

Oh I'd soar to the sun and look down at
the sea
And I'd sing cos I'd know that I'd know how
it feels to be free (x3)

Ouu...

Si seulement je savais ce qu'est être libre !
Si seulement je pouvais briser toutes ces
chaînes qui me retiennent !
Si seulement je pouvais dire toutes les
choses que je devrais dire
Les dire    voix haute et claire,
Pour que le monde entier m'entende

Oh...

J'ai envie de vivre
J'ai beaucoup de retard, mais je
pourrais recommencer
Si seulement je pouvais être comme un
[oiseau dans le ciel
Comme ce serait doux si je découvrais que
[je pouvais voler
Oh, je m'envolerais vers le soleil et je
regarderais la mer
Et je chanterais parce que je saurais, je
saurais ce qu'est être libre (x3)

Les spectacles Relax

Cette représentation est une séance RELAX.

Relax est un dispositif, créé par l'association Culture Relax, qui facilite la venue de personnes dont le handicap (autisme, polyhandicap, handicap intellectuel ou psychique, maladie d'Alzheimer...) peut parfois entraîner des comportements atypiques pendant la représentation. Dans une atmosphère accueillante et détendue, les codes traditionnels de la salle sont assouplis : ainsi, il est possible de sortir et rentrer en cours de représentation ou encore de vocaliser son appréciation du spectacle.

Lors de cette représentation, tous les publics, qu'ils soient concernés par le handicap ou non, vivent leurs émotions sans crainte et profitent ensemble du spectacle.

Le dispositif

Des agents d'accueil en gilet bleu informent l'ensemble du public dès l'arrivée à la Philharmonie de Paris. Ils sont présents tout au long du concert, et font en sorte que chacun puisse apprécier la musique en toute convivialité.



Un document FALC – facile à lire et à comprendre – permet aux personnes en situation de handicap de se préparer au déroulement du spectacle.

Un dispositif de l'association Culture Relax 

Avec le soutien de la Fondation d'entreprise Malakoff Humanis Handicap



Programmation Relax

Saison 24/25

La balade de Guimba

DIMANCHE 22/09 À 16H

La vie musicale des arbres

MERCREDI 11/12 À 15H

Concert symphonique de l'Orchestre de Paris

JEUDI 06/02 À 20H

Hollywood Follies

SAMEDI 01/03 À 15H

Ciné-concert *Le Dictateur*

DIMANCHE 04/05 À 16H

INFOS ET RÉSERVATION

par mail à accessibilite@philharmoniedeparis.fr

par téléphone au 01 44 84 44 84



Staline Devieilhé © Avu du Parc

LES GRANDS NOMS DE LA VOIX

ROBERTO ALAGNA 23/09
CECILIA BARTOLI 28/11
DIANA DAMRAU 23/06
STÉPHANE DEGOUT 12/12 – 20/05
SABINE DEVIEILHE 12/12 – 18 ET 19/12 – 20/05
ELSA DREISIG 15/02 – 23 ET 24/04
JUAN DIEGO FLÓREZ 30/09
MATTHIAS GOERNE 29/11
ASMİK GRIGORIAN 29/11
BARBARA HANNIGAN 13/01 – 18/01 – 03/04
JONAS KAUFMANN 23/06
LUDOVIC TÉZIER 23/09
RACHEL WILLIS-SØRENSEN 08/12
SONYA YONCHEVA 01/11

L'OPÉRA

KARLHEINZ STOCKHAUSEN *Donnerstag aus Licht*
(Acte III) 26/10
CHRISTOPH WILLIBALD GLUCK *Orfeo ed Euridice*
28/11
BÉLA BARTÓK *Le Château de Barbe-Bleue*
29/11
GIUSEPPE VERDI *La Traviata*
08/12
ARTHUR HONEGGER *Jeanne d'Arc au bûcher*
13/12
RICHARD WAGNER *La Walkyrie (Acte I)*
17/01
WOLFGANG AMADEUS MOZART *Les Noces de Figaro*
13, 15 ET 17/03
RICHARD WAGNER *Siegfried*
04/04
VIKTOR ULLMANN *L'Empereur d'Atlantis*
ou Le Refus de la mort
07 ET 08/05

PHILHARMONIEDEPARIS.FR



CITÉ DE LA MUSIQUE
PHILHARMONIE
DE PARIS

PHILHARMONIE **LIVE**

LA PLATEFORME DE STREAMING
DE LA PHILHARMONIE DE PARIS



Photo : Ana du Parc, J'Adore ce que vous faites !

Les concerts de la Philharmonie de Paris en direct et en différé.

Une soixantaine de nouveaux concerts chaque saison, dans tous les genres musicaux.

Des conférences, des interviews d'artistes, des dossiers thématiques,
des créations vidéo, des podcasts...

LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR

GRATUIT ET EN HD

LA CITÉ DE LA MUSIQUE - PHILHARMONIE DE PARIS
REMERCIÉ SES PRINCIPAUX PARTENAIRES

avec le généreux soutien d'
Aline Foriel-Destezet



 **SOCIÉTÉ GÉNÉRALE**
Fondation d'Entreprise



**EURO
GROUP
CONSULTING**
MÉCÈNE PRINCIPAL
DE L'ORCHESTRE DE PARIS



bpifrance



FONDATION
GROUPE ADP

DEMAIN



Jeunes et
Innovants

P H E
PARIS HILIRE ORFÈRE



– LE CERCLE DES GRANDS MÉCÈNES DE LA PHILHARMONIE –
et ses mécènes Fondateurs
Patricia Barbizet, Alain et Caroline Rauscher, Philippe Stroobant

– LA FONDATION PHILHARMONIE DE PARIS –
et sa présidente Caroline Guillaumin

– LES AMIS DE LA PHILHARMONIE –
et leur président Jean Bouquot

– LE CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –
et son président Pierre Fleuriot

– LA FONDATION DU CERCLE DE L'ORCHESTRE DE PARIS –
et son président Pierre Fleuriot, sa fondatrice Tuulikki Janssen

– LE CERCLE MUSIQUE EN SCÈNE –
et sa présidente Aline Foriel-Destezet

– LE CERCLE DÉMOS –
et son président Nicolas Dufourcq

– LE FONDS DE DOTATION DÉMOS –
et sa présidente Isabelle Mommessin-Berger

– LE FONDS PHILHARMONIE POUR LES MUSIQUES ACTUELLES –
et son président Xavier Marin

PHILHARMONIE DE PARIS

+33 (0)1 44 84 44 84
221, AVENUE JEAN-JAURÈS - 75019 PARIS
PHILHARMONIEDEPARIS.FR



RETROUVEZ LES CONCERTS
SUR LIVE.PHILHARMONIEDEPARIS.FR



SUIVEZ-NOUS
SUR FACEBOOK, X ET INSTAGRAM

RESTAURANT PANORAMIQUE
CHANGEMENT DE CONCESSIONNAIRE - RÉOUVERTURE HIVER 2024
(PHILHARMONIE - NIVEAU 6)

L'ATELIER CAFÉ
(PHILHARMONIE - REZ-DE-PARC)

LE CAFÉ DE LA MUSIQUE
(CITÉ DE LA MUSIQUE)

PARKING
Q-PARK (PHILHARMONIE)
185, BD SÉRURIER 75019 PARIS
Q-PARK (CITÉ DE LA MUSIQUE - LA VILLETTE)
221, AV. JEAN-JAURÈS 75019 PARIS

Q-PARK-RESA.FR

CE PROGRAMME EST IMPRIMÉ SUR UN PAPIER 100% RECYCLÉ
PAR UN IMPRIMEUR CERTIFIÉ FSC® ET IMPRIM'VERT.

